

Hodnotiaca správa

pracovnej skupiny AK

vo veci posúdenia spôsobilosti vysokej školy uskutočňovať študijný program podľa § 82 ods. 2 písm. a)

Číslo žiadosti:	2018/56-68AA NŠP
Žiadajúca vysoká škola (aj pracovisko, kde sa ŠP bude uskutočňovať):	Prešovská univerzita v Prešove Filozofická fakulta
Predseda pracovnej skupiny:	Vladimír Patráš
Pracovná skupina (názov):	OV 2 humanitné vedy

V žiadosti sa požaduje posúdenie spôsobilosti uskutočňovať študijný program:

Názov ŠP	Číslo a názov ŠO (v súlade so SŠO)	Stupeň	Forma	Štandardná dĺžka štúdia	Jazyk uskutočňovania	Akademický titul
ruský jazyk a kultúra v kombinácii	7330 prekladateľstvo a tlmočníctvo	2.	externá	3 roky	1. ruský a slovenský jazyk 2. ruský a anglický jazyk	Mgr.

Posúdenie žiadosti:

A1	Splnené: Pracovisko preukazuje nepretržitú výskumnú činnosť v problematike študijného odboru akceptovanú v medzinárodnom a národnom prostredí. Pracovisko má publikačné výstupy na národnej a medzinárodnej úrovni. Vedeckovýskumné zameranie členov zabezpečujúceho pracoviska je v adekvátnom súlade so zameraním študijného programu. Vedecký výskum je orientovaný interdisciplinárne na oblasti lingvistiky, literárnej vedy, ako aj teórie a praxe tlmočenia a prekladu. Kvalitu výskumu potvrdzujú vlastné publikácie členov katedry v kategórii A s množstvom domácich i zahraničných ohlasov a kontinuálna participácia na vedeckých projektoch. Tieto aktivity majú perspektívny potenciál pre nadväzujúci a rozvíjajúci výskum a jeho implementáciu do výučby. Tým sa preukázateľne a udržateľne budujú kritériá na kvalitné uskutočňovanie študijného programu.	
	Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.	
	1.	SIPKO, J.: Fragmenty jazykovej kartiny Rossii v Slovačii / Saarbrücken : LAP LAMBERT Academic Publishing. 244 s. ISBN 978-3-8484-2558-7. [Kategória A]
	2.	OPALKOVÁ, J. 2014. Teória a prax tlmočenia / Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. 155 s. ISBN 978-80-555-1202-0 [elektronický zdroj]. [Kategória B]
	3.	GUZI, L. 2011. Lingvokulturologičeskij analiz ruskogo istoričeskogo narrativa : (na materiale publicističeskich, literaturnych i dokumentalističeskich žanrov) Prešov: AFPh UP. 206 s. ISBN 978-80-555-0434-6. [Kategória A]
	Najvýznamnejšie publikované vedecké práce alebo umelecké práce za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s uvedením kategórie výstupu. Maximálne päť výstupov.	
	1.	OPALKOVÁ, J. 2014. Konzekutívne tlmočenie 2 vs. tlmočenie z listu Prešov: Prešovská univerzita v Prešove. 98 s. ISBN 978-80-555-1201-3 [elektronický zdroj]. [Kategória B]
	2.	GUZI, L. 2014. Ruský jazyk a spoločnosť v revolučnom a sovietskom období Prešov: AFPh UP. Prešov. 216 s. ISBN 978-80-555-1158-0. [Kategória B]
	3.	GUZI, L. 2012. Morfológia ruského jazyka Prešov: Prešov. 283 s. AFPh UP 383/464). ISBN 978-80-

		555-07101. [Kategória B]
	4.	OPALKOVÁ, J. 2016. Odborný preklad. Komunikácia v podnikateľskom prostredí. 2. preprac. a rozš. vyd. Prešov: Opera translatologica. FF PU v Prešove,. 187 s. ISBN 978-80-555-1683-7. [Kategória B]
	5.	[ACB] OPALKOVÁ, J, 2013. Komunitné tlmočenie. Prešov: AFPh UP. Prešove. 113 s. ISBN 978-80-555-0979-2. [Kategória B]
	Najvýznamnejšie získané a úspešne riešené výskumné projekty za posledných šesť rokov v príslušnom študijnom odbore s vyznačením medzinárodných projektov. Maximálne päť projektov.	
	1.	KEGA/ 054 PU-4/2011. Komunitné tlmočenie v novodobej spoločenskej situácii na Slovensku. 2011. Zodpovedná riešiteľka: doc. PhDr. J. Opalková, CSc. Celková suma získaných finančných prostriedkov: 7 946,- € www.portalvs.sk
	2.	ŠF EÚ ITMS: 26220120044. Dovybavenie a rozšírenie lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra, 02/2010 - 01/2013. Zodpovedný riešiteľ: prof. PhDr. J. Sipko, PhD., manažér publicity projektu, riešiteľ: Mgr. M. Blaho, PhD., spoluautor, riešiteľ: doc. PhDr. J. Opalková, CSc., doc. PhDr. Guzi, PhD. Celková suma získaných finančných prostriedkov: 1 459 600,- €
	3.	VEGA č. 1/0705/12 Slovník ruskej umeleckej kultúry 20. storočia. 2012 Zodpovedný riešiteľ: doc. PhDr. V. Kupko, CSc., riešiteľka: Mgr. I. Kupková, PhD. Suma zatiaľ získaných finančných prostriedkov: 2 963,- € http://evega.minedu.sk/e-vega/
A2	<p>Splnené: Univerzitná knižnica PU obhospodaruje knižničný fond, ktorý obsahuje spolu 312 045 knižničných jednotiek. Prírastok knižničného fondu za rok 2013 bol 5 460 kn. j. a 292 titulov periodík (nákup dokumentov je realizovaný na základe požiadaviek fakúlt s cieľom rovnomerného nákupu pre potreby všetkých študijných programov na PU). Od roku 1997 buduje UK PU databázu publikačnej činnosti PU, v ktorej registruje vyše 45 000 dokumentov. Každoročne vydáva tlačенú bibliografiu publikačnej činnosti PU.</p> <p>V rámci predmetnej oblasti poznania UK eviduje 54 011 dokumentov, 54 periodík a 9 platených databáz (Gale, EBSCO, ProQuest Central, Science Direct, Springer, Taylor and Francis, Web of Knowledge, InterScience (Wiley), Scopus). Na Inštitúte anglistiky a amerikanistiky je ako pedagógom, tak študentom k dispozícii „Resource Centre, t. j. knižnica vybudovaná za výdatnej pomoci Britskej rady doplnená darmi od rôznych zahraničných nadácií; knižnica svojím knižným fondom zodpovedá bezprostredným potrebám študentov, disponuje širokou škálou učebníc, učebných materiálov, odbornej literatúry a beletrie.</p> <p>Prešovská univerzita v Prešove zabezpečuje činnosť jednotlivých súčastí vo vlastných alebo prenajatých priestoroch. Priestory Filozofickej fakulty sú situované v najväčšom objekte, a to vo Vysokoškolskom areáli na Ul. 17. novembra 1. Celý komplex budov sa skladá z piatich navzájom prepojených častí v ktorých prebieha výučba a zázemie fakúlt, prednáškové sály, poslucháreň a odborné pracoviská. Celková úžitková plocha objektu je 25 060 m². V objekte sa nachádzajú laboratória a centrá excelentnosti pre vedu a výskum.</p> <p>Všetky počítače na Filozofickej fakulte sú napojené do novovybudovanej 1 Gbit/s siete. Študenti FF majú k dispozícii 6 učební výpočtovej techniky, z toho 2 slúžia na voľný vstup študentom. Všetky učebne sú vybavené dataprojektorom a počítačom pripojeným na počítačovú sieť. Sieťové prvky (prepínače) sú manažovateľné a ponúkajú väčšie možnosti pre správu a riadenie siete. V rámci projektu <i>Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti</i> bola na FF vybudovaná nová sieť so 180 prípojnými bodmi a nová serverovňa, v ktorej sa nachádza 10 serverov. Servery slúžia 2 tlmočnickým laboratóriám, 3 multimediálnym učebniam a na ďalšie potreby v rámci projektu. Štruktúrovaná kabeláž je kategórie Cat7 (10 Gbit/s).</p> <p>Na FF PU je celkovo alokovaných 496 osobných počítačov, 19 serverov, 240 tlačiarň, 48 skenerov, 88 dataprojektorov.</p>	
A3	<p>Splnené: Počet a štruktúra osôb, ktoré zabezpečujú študijný program: 1 profesor, 5 docentov, 4 OA s PhD./CSc. A 1 lektor = spolu 11 vysokoškolských učiteľov na ustanovený týždenný pracovný čas.</p> <p>Minimálna podmienka pôsobenia, udržovania kvality a preukázateľného rozvíjania:</p>	

	<table><tr><td colspan="4">Prvý profesor alebo docent</td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>VALCEROVÁ, Anna</td><td>Tituly</td><td>prof. PhDr., CSc.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>teória a dejiny slovenskej literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>2001</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>slovenská literatúra</td><td>Rok udelenia</td><td>1992</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 (37,5 h týždenne)</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="4">Druhý profesor alebo docent</td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>OPALKOVÁ, Jarmila</td><td>Tituly</td><td>doc. PhDr., CSc.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td></td><td>Rok udelenia</td><td></td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>slavistika – slovanské jazyky</td><td>Rok udelenia</td><td>2005</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 (37,5 h týždenne)</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="4">Tretí profesor alebo docent</td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>GUZI, Ľubomír</td><td>Tituly</td><td>doc. Mgr., PhD.</td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">slovanské jazyky a literatúry (docent)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td></td><td>Rok udelenia</td><td></td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>slovanské jazyky a literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>2014</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 (37,5 h týždenne)</td><td colspan="2"></td></tr></table>	Prvý profesor alebo docent				Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof. PhDr., CSc.	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)			Študijný odbor (titul profesor)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	2001	Študijný odbor (titul docent)	slovenská literatúra	Rok udelenia	1992	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)			Druhý profesor alebo docent				Priezvisko a meno	OPALKOVÁ, Jarmila	Tituly	doc. PhDr., CSc.	Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)			Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia		Študijný odbor (titul docent)	slavistika – slovanské jazyky	Rok udelenia	2005	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)			Tretí profesor alebo docent				Priezvisko a meno	GUZI, Ľubomír	Tituly	doc. Mgr., PhD.	Študijný odbor (funkcia)	slovanské jazyky a literatúry (docent)			Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia		Študijný odbor (titul docent)	slovanské jazyky a literatúry	Rok udelenia	2014	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		
Prvý profesor alebo docent																																																																									
Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof. PhDr., CSc.																																																																						
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)																																																																								
Študijný odbor (titul profesor)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	2001																																																																						
Študijný odbor (titul docent)	slovenská literatúra	Rok udelenia	1992																																																																						
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)																																																																								
Druhý profesor alebo docent																																																																									
Priezvisko a meno	OPALKOVÁ, Jarmila	Tituly	doc. PhDr., CSc.																																																																						
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)																																																																								
Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia																																																																							
Študijný odbor (titul docent)	slavistika – slovanské jazyky	Rok udelenia	2005																																																																						
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)																																																																								
Tretí profesor alebo docent																																																																									
Priezvisko a meno	GUZI, Ľubomír	Tituly	doc. Mgr., PhD.																																																																						
Študijný odbor (funkcia)	slovanské jazyky a literatúry (docent)																																																																								
Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia																																																																							
Študijný odbor (titul docent)	slovanské jazyky a literatúry	Rok udelenia	2014																																																																						
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)																																																																								
A4	Splnené: Počet záverečných prác na 2. stupni štúdia vedených jedným akademickým zamestnancom nepresiahne v jednom akademickom roku desať prác.																																																																								
A5	Splnené: <i>Študijný poriadok PU v Prešove</i> ako záväzný dokument pre všetky aktivity a činnosti spojené so štúdiom na PU, vychádza z dikcie § 63 zákona a určuje pravidlá, podľa ktorých sa postupuje pri vymenúvaní predsedov a členov komisií na vykonanie štátnych skúšok v čl. 28 študijného poriadku. Zloženie komisií určuje dekan FF PU v Prešove na návrh garanta študijného programu, sledujúc to, aby skúšobná komisia mala aspoň štyroch členov, z ktorých aspoň dvaja sú vysokoškolskí učitelia vo funkciách profesorov alebo docentov; ak ide o bakalárske študijné programy, aj vysokoškolskí učitelia vo funkcii odborného asistenta s vysokoškolským vzdelaním 3. stupňa. Na návrh garanta študijného programu sú do skúšobných komisií vymenúvaní aj odborníci z praxe, prípadne významní odborníci v danom študijnom odbore z iných vysokých škôl. Počet skúšobných komisií na vykonanie štátnych skúšok v priemere v študijnom programe v jednom akademickom roku: 2.																																																																								
A6	Nesplnené: <table><tr><td colspan="4">Informácie o garantovi študijného programu – tlmočníctvo a prekladateľstvo:</td></tr><tr><td>Priezvisko a meno</td><td>VALCEROVÁ, Anna</td><td>Tituly</td><td>prof. PhDr., CSc.</td></tr><tr><td>Rok narodenia</td><td>1948 (po 31. 8.)</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td>Študijný odbor (funkcia)</td><td colspan="3">prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul profesor)</td><td>teória a dejiny slovenskej literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>2001</td></tr><tr><td>Študijný odbor (titul docent)</td><td>teória a dejiny slovenskej literatúry</td><td>Rok udelenia</td><td>1992</td></tr><tr><td>Veľkosť pracovného úväzku</td><td>100 (37,5 h týždenne)</td><td colspan="2"></td></tr><tr><td colspan="3">Garantuje študijný program na inej vysokej škole</td><td>nie</td></tr><tr><td colspan="3">Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí</td><td>nie</td></tr></table>	Informácie o garantovi študijného programu – tlmočníctvo a prekladateľstvo:				Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof. PhDr., CSc.	Rok narodenia	1948 (po 31. 8.)			Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)			Študijný odbor (titul profesor)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	2001	Študijný odbor (titul docent)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	1992	Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)			Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie	Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie																																				
Informácie o garantovi študijného programu – tlmočníctvo a prekladateľstvo:																																																																									
Priezvisko a meno	VALCEROVÁ, Anna	Tituly	prof. PhDr., CSc.																																																																						
Rok narodenia	1948 (po 31. 8.)																																																																								
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (profesorka)																																																																								
Študijný odbor (titul profesor)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	2001																																																																						
Študijný odbor (titul docent)	teória a dejiny slovenskej literatúry	Rok udelenia	1992																																																																						
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)																																																																								
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie																																																																						
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie																																																																						

Informácie o spolugarantovi študijného programu – <i>ruský jazyk</i> :			
Priezvisko a meno	OPALKOVÁ, Jarmila	Tituly	doc. PhDr., CSc.
Rok narodenia	1957 (pred 31. 8.)		
Študijný odbor (funkcia)	prekladateľstvo a tlmočníctvo (docentka)		
Študijný odbor (titul profesor)		Rok udelenia	
Študijný odbor (titul docent)	slavistika – slovanské jazyky	Rok udelenia	2005
Veľkosť pracovného úväzku	100 (37,5 h týždenne)		
Garantuje študijný program na inej vysokej škole			nie
Pracuje pre inú vysokú školu v pozícii rektora, prorektora, dekana, prodekana, vedúceho zamestnanca vysokej školy alebo vedúceho zamestnanca fakulty alebo vykonáva obdobnú prácu pre vysokú školu v zahraničí			nie

Najvýznamnejšie výsledky garantov:
prof. Anna Valcerová:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	1	1
Počet výstupov kategórie A	7	3
Počet výstupov kategórie B	169	45
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A		
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	20	4
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	25	18
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.		
1.	BCI – VALCEROVÁ, A., 2009. Svetová literatúra I., Kapitoly z obdobia staroveku a stredoveku, Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 117 s. ISBN 978-80-555-0279-3.	
2.	AAB – VALCEROVÁ, A., 2000. Text ako inšpirácia. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 25 (AFPhUP 25/2000). Vedecký redaktor: prof. PhDr. Ján Sabol, DrSc. Výkonný redaktor: doc. Gustáv Moško. Recenzenti: prof. PhDr. Stanislav Rakús, DrSc. a doc. Dr. Ján Gbúr, CSc. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, s. 122. ISBN 80-8068-025-6.	
3.	AAB – VALCEROVÁ, A., 2006. Hľadanie súvislostí v básnickom preklade. Vedecký a výkonný redaktor Mgr. Ján Gavura, PhD. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 70 (AFPh UP 156/238). Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 220 s. ISBN 978-80-8068-546-0.	
4.	AAB – VALCEROVÁ, A., 2000. V labyrinte vzťahov. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 24 (AFPhUP 33/115). Vedecký redaktor: prof. PhDr. Ján Sabol, DrSc. Výkonný redaktor: doc. Gustáv Moško. Recenzenti: prof. PhDr. Ladislav Šimon a doc. dr. Ján Zambor, CSc. Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, s. 104. ISBN 80-8068-011-6.	
5.	AAB – VALCEROVÁ - BACIGÁLOVÁ, A., 1999. Vzťah významu a tvaru v preklade poézie. Preklady poézie A. Voznesenského do slovenčiny a češtiny. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monografia 18 (AFPh UP 17/99). Vedecký redaktor: prof. PhDr. Ján Sabol, DrSc. Výkonný redaktor: doc. PhDr. Ladislav Bartko, CSc. Recenzenti: doc. PhDr. Ján Gbúr, CSc. a doc. PhDr. Ján Zambor, CSc. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis, Monografia 18 (AFPh UP 17/99). Prešov: Filozofická fakulta Prešovskej univerzity, 219 s. ISBN 80 – 88722 – 63 – 2.	
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.		
1.	ADD Tradičné a moderné, naše a cudzie ako hybné sily vývinu básnického prekladu (s dôrazom na situáciu po roku 1945) / Anna Valcerová. - In: World literature studies : časopis pre výskum svetovej literatúry. - ISSN 1337-9275. - Roč. 8, č. 1 (2016), s. 35-48. Valcerová Anna (100%)	
2.	AAB Hodnoty svetovej a slovenskej literatúry / Anna Valcerová ; Recenzenti Ján Gbúr, Zuzana Stanislava. - 1. vyd. - Prešov : Filozofická fakulta Prešovskej univerzity v Prešove, 2014. - 302 s. - (Acta Fa	

	cultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. Monographia 193 ; AFPh UP 477/510). - ISBN 978-80-555-1183-2. Valcerová Anna (100%)
3.	AEC Rilkes Liebesonett in Váleks Übersetzung / Anna Valcerová ; Recenzenti Juraj Dolník, Zuzana Jettmarová. - In: Gegenwärtige Translationswissenschaft in der Slowakei : Slovak translation studies today = súčasná slovenská translatológia. - Wien : Praesens Verlag, 2013. - ISBN 978-3-7069-0779. - S. 191-199. Valcerová Anna (100%)
4.	AFC Mierové riešenie československých vzťahov po rozdelení Československa : Ladislav Ballek: Trojou a vrškom pamäti. Pisárov dlhý zápis 2000-2008 / Anna Valcerová ; Recenzenti Zuzana Augustová, Jiří Koten. - In: Performativita válek a konfliktů : V. kongres světové literárněvědné bohemistiky Válka a konflikt v české literatuře. - Praha : Ústav pro českou literaturu AV ČR, 2016. - ISBN 978-80-88069-15-7. - S. [194]-206. Valcerová Anna (100%)
5.	AFC Preklad poézie M. Cvetajevovej do češtiny a slovenčiny [Perevody poezii M. Cvetajevoy na češskij i slovackij jazyki] / A. Valcerová. - In: Slavianskije jazyki i kul'tury v sovremennom mire : II meždunarodnyj naučnyj simpozium : trudy i materialy : Moskva, MGU, 21-24 marta 2012 g. - Moskva : Izdatel'stvo Moskovskogo universiteta, 2012. - ISBN 978-5-211-06356-3. - S. 193-194. Valcerová Anna (100%)
Účast' na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.	
1.	VEGA 1/0086/09 - Kultúrno-historické udalosti 20. storočia a ich umelecká reflexia s Strednej a Západnej Európe. Vedúci: J. Gavura, Riešiteľ: A. Valcerová
2.	VEGA 1/0610/09 - Svetová literatúra od moderny po súčasnosť v kontexte slovenskej literatúry. Vedúci :A. Valcerová
3.	KEGA 3/7417/09 - Medziliterárnosť pre doktorandský študijný program Vedúci: P.Koprda, Riešiteľ: A. Valcerová
4.	KEGA 046PU-4/2012 - Vývinové problémy svetovej literatúry 20. storočia. Vedúci: A. Valcerová
5.	

doc. Jarmila Opáľková:

Prehľad výstupov		
	Celkovo	Za posledných šesť rokov
Počet výstupov evidovaných vo Web of Science alebo Scopus	0	0
Počet výstupov kategórie A	25	8
Počet výstupov kategórie B	65	27
Počet citácií Web of Science alebo Scopus, v umeleckých študijných odboroch počet ohlasov v kategórii A	4	1
Počet projektov získaných na financovanie výskumu, tvorby	3	3
Počet pozvaných prednášok na medzinárodnej/národnej úrovni	5	3
Najvýznamnejšie publikované vedecké práce, verejne realizované alebo prezentované umelecké diela a výkony. Maximálne päť.		
1.	AFD – ОПАЛКОВА, Я.: Перевод топонимов и антропонимов в русско-украинско-словацком плане. In: OPERA SLAVICA. Slavistické rozhledy roč. XIII. rok 2003 č. 4, s. 18 – 23.	
2.	ADF – OPALKOVÁ, J.: Komunitné tlmočenie ako špecifický druh interkultúrnej komunikácie. In: Jazyk a kultúra. Internetový časopis Lingvokulturologického a prekladateľsko-tlmočnického centra excelentnosti pri FF PU. Prešov. Ročník 1, číslo 2/2010. ISSN 1338-1148.	
3.	ADE – ОПАЛКОВА, Я.: Community Interpreting с точки зрения теории и практики перевода (в условиях перевода). Язык и культура 13, Том IX (145). XVII Изд. Д. Бурого Киев 2010, s. 233 – 239.	
4.	ADE – ОПАЛКОВА, Я.: Формальные и семантические аспекты перевода официальных документов. Язык и культура XIII (125)/11. Изд. Д. Бурого Киев 2009, s. 313 – 319.	
5.	BAB – OPALKOVÁ, J. 2011. Mediácia interkultúrnej komunikácie II. : administratívno-právny preklad. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. FF PU v Prešove. Prešov, 158 s. ISBN 978-80-555-0452-0.	

	Najvýznamnejšie publikované vedecké práce verejne realizované alebo prezentované umelecké diela alebo výkony za posledných šesť rokov. Maximálne päť výstupov.		
1.	AAB Teória a prax tlmočenia [elektronický zdroj] / Jarmila Opalková ; Recenzenti Slavomíra Tomášiková, Emília Charfaoui. - 1. vyd. - Prešov: Prešovská univerzita v Prešove, 2014. - online, 155 s. - ISBN 978-80-555-1202-0.		
2.	AAB – OPALKOVÁ, J.; Konzekutívne tlmočenie 2 vs. tlmočenie z listu [elektronický zdroj] / Recenzenti Darina Antoňáková, Emília Charfaoui. - 1. vyd. - Prešov : Prešovská univerzita v Prešove, 2014. - online, 98 s. - ISBN 978-80-555-1201-3.		
3.	Trilógia Komunitné tlmočenie v novodobej situácii na Slovensku: a) ACB – OPALKOVÁ, J. 2013. Komunitné tlmočenie. Učebnica. Prešov: Prešovská univerzita, 114 s. ISBN 978-80-555-0975-4. b) BCI – OPALKOVÁ, J. et al. 2013. Komunitné tlmočenie. Cvičebnica. Prešov: Prešovská univerzita 92 s. ISBN 978-80-555-0975-4. c) BAB – OPALKOVÁ, J. et al. 2013. Krátky slovník : glosár komunitného tlmočenia. Prešov: Prešovská univerzita 2013, 145 s. ISBN 978-80-555-1021-7.		
4.	ACB – OPALKOVÁ, J. 2013. Konzekutívne tlmočenie III : sprievodcovstvo. Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis. FF PU v Prešove. Prešov 136 s. ISBN 978-80-555-0785-9.		
5.	BAB – OPALKOVÁ, J. 2012. Mediácia interkultúrnej komunikácie II. : súdny prekladateľ. Prešov: Acta Facultatis Philosophicae Universitatis Prešovensis., 2. upravené a doplnené vydanie. 200 s. ISBN 978-80-555-0625-8.		
	Účasť na riešení (vedení) najvýznamnejších vedeckých projektov alebo umeleckých projektov za posledných šesť rokov. Maximálne päť projektov.		
1.	KEGA č. 056PU-4/2016 Integrácia didaktických postupov a stratégií v rámci prípravy profesionálneho prekladateľa pre tematicky diverzifikovaný prekladateľský priestor. Vedúca riešiteľka		
2.	KEGA/ 054 PU-4/2011 Komunitné tlmočenie v novodobej spoločenskej situácii na Slovensku. Zodpovedná riešiteľka.		

B1	Splnené: Študijný program sa riadi opisom študijného odboru. Odporúčaný študijný plán naplňa jeho obsah a pokrýva všetky nosné témy jadra vedomostí ŠO. Je zostavený tak, aby jeho absolvovaním študent splnil podmienky na riadne ukončenie štúdia v rámci štandardnej dĺžky a naplnil sa profil absolventa. Obsah jednotiek študijného programu obsahujú informačné listy predmetov a naplnenie obsahu študijného odboru sa nachádza v odporúčanom študijnom pláne.			
	Štruktúra študijného programu z pohľadu kreditov			
	Celkový počet kreditov potrebných na riadne skončenie štúdia		120	
	Počet kreditov za povinné predmety, ktorý je potrebné získať na riadne skončenie štúdia		<i>spolu</i> 19 (základ)+ 38 (ruský jazyk a kultúra) + 38 (druhý jazyk)	<i>jadro</i> 19 (základ)+ 38 (ruský jazyk a kultúra) + 38 (druhý jazyk)
	Počet kreditov za povinne voliteľné predmety	minimum 25 7 (základ) +9 (ruský jazyk a kultúra) +9 (druhý jazyk)	maximum 69 13 (základ) +28 (ruský jazyk a kultúra) + 28 (druhý jazyk)	jadro 38 12 (základ) +13 (ruský jazyk a kultúra) + 13 (druhý jazyk)
	Celkový počet kreditov za jadro študijného odboru		73	100 %
	Počet kreditov za spoločný základ a za príslušný jazyk, v prípade študijných programov v študijnom odbore prekladateľstvo a tlmočnictvo (v kombinácii)		26 (základ) + 47 (ruský jazyk a kultúra)	

Študijný plán i profil absolventa sú vhodným základom na jeho uplatnenie. Skladba povinných, PV a výberových predmetov vyhovuje minimálnej podmienke. Absolvent získa úplné druhostupňové vysokoškolské vzdelanie v odbore <i>prekladateľstvo a tlmočnictvo</i>	
--	--

	so špecializáciou na ruský jazyk a kultúru v kombinácii s iným cudzím jazykom. V osobitných prípadoch môže študovať len jeden jazyk (ruský), pričom je povinný získať potrebný počet kreditov za ruský jazyk a všeobecný základ. V takom prípade získa špecializáciu v danom odbore pre tento jazyk. Má teoretické vedomosti o jednotlivých prekladateľských a tlmočnických disciplínach, ovláda komparáciu jazykových, kultúrnych a spoločenských systémov. Dokáže adekvátne komunikovať v oblasti všetkých jazykových štýlov, t.j. umeleckých, odborných, novinárskych, reklamných, či už v písomnej alebo ústnej forme. Ovláda postupy, zručnosti, návyky a stratégie odborného a umeleckého prekladu, konzekutívneho a simultánneho tlmočenia, ako aj právne a ekonomické aspekty prekladu, praxeológiu prekladu a tlmočenia.
B2	Splnené: Štruktúra študijného programu, ako ju špecifikuje odporúčaný študijný plán (príloha III.6), a obsah jednotlivých predmetov študijného programu, ako ho špecifikujú informačné listy predmetov (príloha III.8) spolu s formami výučby zabezpečujú splnenie charakteristiky 2. stupňa vysokoškolského štúdia tak, ako ho stanovujú opisy oboch študijných odborov. Odporúčaný študijný plán je zostavený tak, aby študent po jeho absolvovaní splnil podmienky na riadne ukončenie štúdia v rámci štandardnej dvojročnej dĺžky.
B3	Splnené: Navrhnutá štandardná dĺžka je v súlade s predpismi a je odôvodnená.
B4	Nejde o tento prípad.
B5	Splnené: Univerzita má vypracovaný ucelený systém procesov zabezpečujúcich postup pre prípravu a organizáciu záverečných prác vo všetkých stupňoch štúdia. Základným dokumentom je <i>Smernica o náležitostiach záverečných prác, ich bibliografickej registrácii, kontrole originality, uchovávaní a sprístupňovaní</i> . Konkrétne postupy na vymedzenie záverečných prác v magisterskom stupni štúdia, ich spracovanie, obhajoba a hodnotenie sú uvedené v <i>Študijnom poriadku PU</i> v článku 28 v odsekoch 1 – 30. Priebeh obhajoby záverečnej práce a štátnej skúšky je konkretizovaný v príslušných infolistoch. Počet kreditov za záverečnú prácu vrátane obhajoby = 20 kreditov.
B6	Nejde o tento prípad.
B7	Nejde o tento prípad.
B8	Splnené: Dlhodobým zámerom a strategickým cieľom univerzity je pripraviť kvalitných absolventov v akreditovaných študijných programoch. Predpokladom k dosiahnutiu tohto cieľa je prijať na štúdium tých študentov, ktorí spĺňajú náročné kritériá kvality. Univerzita má vypracovaný systém postupov pre prijímanie študentov rozpracovaný v <i>Študijnom poriadku PU</i> v čl. 3 až 9 a v <i>Opatrení rektora o prijímacom konaní</i> . Konkrétne podmienky prijímacieho konania, zodpovedajúce špecifikám a osobitostiam študijných programov má vypracované každá fakulta. Prijímacie konanie sa pre uchádzača o štúdium začína dorúčením jeho písomnej prihlášky na štúdium. Dekan môže rozhodnúť, či súčasťou prijímacieho konania bude prijímacia skúška, alebo uchádzači o štúdium budú prijatí bez prijímacej skúšky. V odôvodnených prípadoch dekan fakulty môže vypísať druhé kolo prijímacieho konania.
B9	Splnené: Požiadavky na úspešné absolvovanie štúdia sú dostatočne selektívne, aby neumožnili absolvovanie študentovi, ktorý nezískal v priebehu vzdelávacieho procesu vedomosti, schopnosti a zručnosti na štandardnej úrovni: absolventi s najslabším prospechom sú na štandardnej úrovni. Univerzita aj fakulta vypracovala v roku 2011 samohodnotiace správy podľa modelu CAF. V roku

	2013 bola zriadená <i>Rada pre kvalitu vzdelávania Prešovskej univerzity v Prešove</i> a <i>Rada pre kvalitu vzdelávania Filozofickej fakulty PU v Prešove</i> , bol vypracovaný <i>Vnútorný systém hodnotenia kvality vzdelávania na Prešovskej univerzite v Prešove</i> . Centrálnym dokumentom mapujúcim procesy vnútorného systému kvality je <i>Príručka kvality</i> .
B10	Nejde o tento prípad.
B11	Splnené: Kompetencie uvedené v profile absolventa umožňujú absolventovi vstup do praxe, kde sa môže úspešne uplatniť ako prekladateľ a/alebo tlmočník v prekladateľskej agentúre, zahraničnej firme s rôznym profilom odborného zamerania (obchodné sprostredkovateľstvo, ekonomika, rôzne priemyselné odvetvia, bankovníctvo, politika), v spoločenskej inštitúcii so zameraním na kultúru (rôzne druhy umenia, vrátane filmového – podpora dabingu, titulkovanie, tlmočenie na filmových festivaloch, konferenčné tlmočenie a pod.), v publicistickom priestore ako korešpondent a pod. Nadobudnutá úroveň ovládania pravopisu slovenského a ruského jazyka mu umožňuje pracovať o. i. v pozícii korektora, napr. vo vydavateľstve. Disponuje informáciami z oblasti podnikania, čo mu umožňuje založiť si vlastnú agentúru s tlmočnicko-prekladateľským zameraním vrátane oblasti turizmu. Uplatní sa ako tlmočník a prekladateľ v oblastiach spätých s migračnou a azylovou politikou. V osobitných individuálnych prípadoch sa môže uplatniť ako prekladateľ umeleckej literatúry, resp. ako prekladateľ-korešpondent.

Záver:

Celkové zhodnotenie plnenia kritérií vrátane odôvodnenia	Na základe komplexného posúdenia plnenia kritérií vysoká škola nesplňa v čase akreditácie kritériá uplatňované pri posudzovaní spôsobilosti a neutvára dostačujúce predpoklady na udržanie spôsobilosti na štandardnú dĺžku štúdia . Odôvodnenie: - garant študijného programu v období do 31. 8. 2019 dovŕši vek 70 rokov.
Návrh odporúčania ministerstvu:	Vysoká škola nie je spôsobilá uskutočňovať uvedený študijný program oprávňujúci ju udeliť jej absolventom akademický titul Mgr.
Odporúčanie vysokej škole:	- zabezpečiť vhodného garanta.

Zasadnutie pracovnej skupiny pre OV 2:

Pri elektronickom hlasovaní uviesť interval určený na hlasovanie	13. 7. – 25. 7. 2018
Počet členov PS: Zúčastnili sa: Pri elektronickom hlasovaní uviesť počty zúčastnených	16 Mária Bátorová, Ladislav Čarný, Jiří Fiala, Ľudmila Jančoková, Jana Kesselová, Miroslav Marcelli, Vladimír Patráš, Danuša Serafinová, Stanislav Vojtko, Anna Zelenková, Tibor Žilka
Výsledok hlasovania k návrhu vyjadrenia PS	za: - 11 - proti: - 0 - zdržal/a sa: - 0 -
Podpis predsedu pracovnej skupiny	V. Patráš, v. r.